



# Materia: Inglés

Departamento:  
Lenguas Modernas

Profesor:  
Gonzalez, María Susana

1° y 2° Cuatrimestre - 2007



Programas



Universidad de Buenos Aires

Facultad de Filosofía y Letras

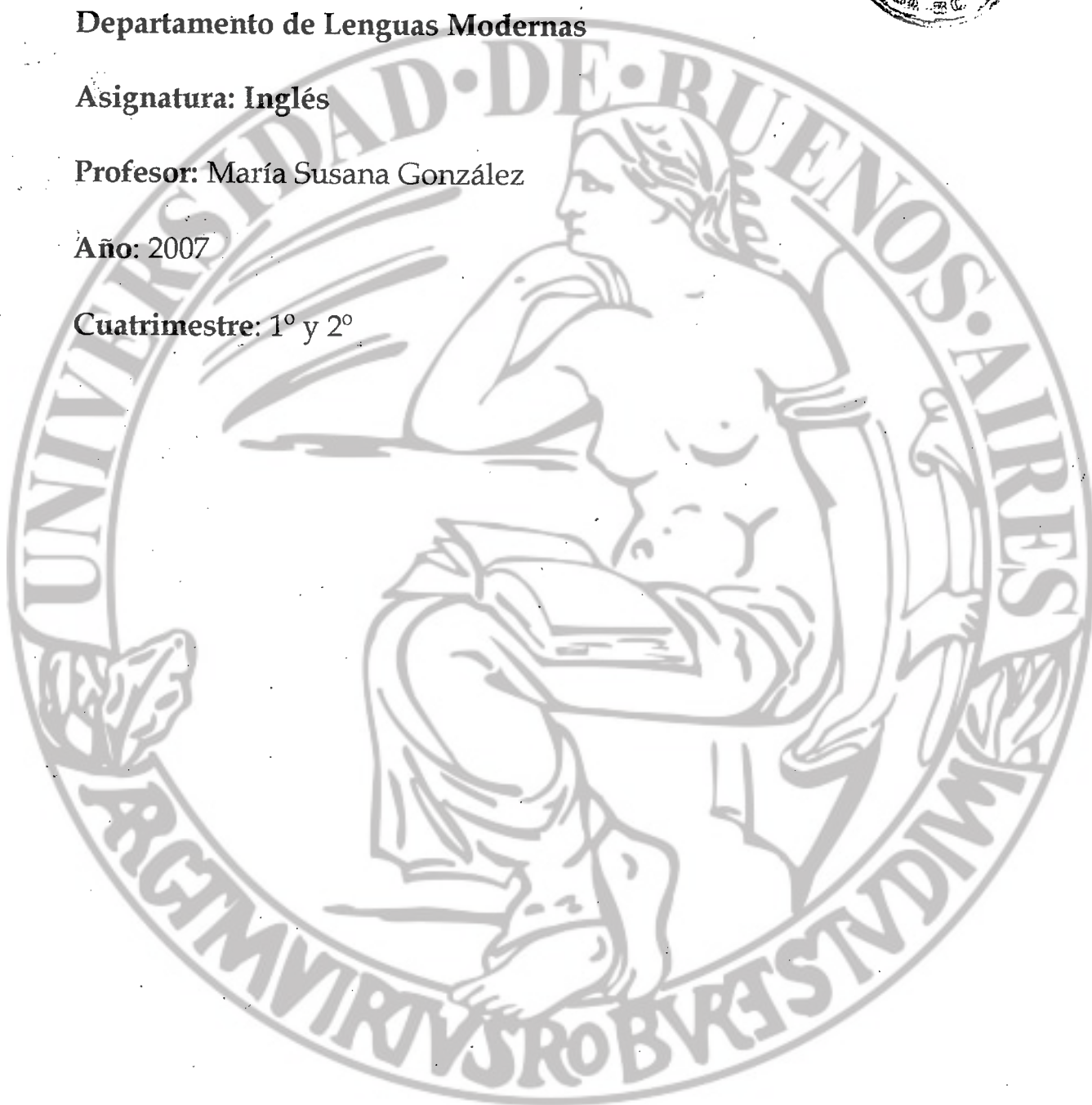
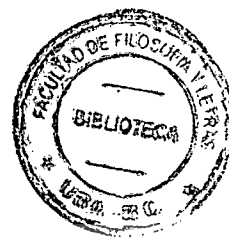
Departamento de Lenguas Modernas

Asignatura: Inglés

Profesor: María Susana González

Año: 2007

Cuatrimestre: 1° y 2°



## **OBJETIVOS**

El objetivo principal de la Cátedra de Inglés - Lectocomprensión se proyecta en lograr la comprensión de textos de publicación reciente propios del campo de las carreras que se dictan en la Facultad de Filosofía y Letras. Esta lectura implica el acceso a bibliografía actualizada en la cual se resaltarán la formación de ideas centrales, subideas, postura del autor y argumentación con la asistencia de estrategias de lectura. Se instrumentará la comprensión, a su vez, con la práctica de técnicas de síntesis, de reformulación y de jerarquización de conceptos. La comprensión de textos incluye un trabajo a nivel global y también a nivel intensivo y específico de lectura y el desarrollo de la comprensión aural. En esta etapa, los alumnos de los niveles Elemental y Medio anticipan textos a través de la escucha para promover una mejor interacción con el texto escrito, interrelacionan palabras claves para construir significados a medida que van escuchando el texto, extraen conclusiones e infieren el contenido de textos aurales. Uno de nuestros objetivos específicos es la transferencia de estrategias adquiridas de una competencia receptiva a otra.

## **CONTENIDOS**

La cátedra ofrece dos modalidades de cursos: regulares y a distancia; y una modalidad de exámenes libres para el cumplimiento de los objetivos de la materia Inglés - Lectocomprensión.

## **EXAMENES LIBRES**

Los exámenes libres se rinden en las fechas regulares establecidas por la Facultad de Filosofía y Letras: Febrero, Mayo, Julio, Septiembre, Diciembre. Los alumnos se inscriben en las fechas de inscripción establecidas por la facultad, en uno o dos niveles por fecha de examen. El alumno determina el/los niveles que rendirá y deben ser siempre correlativos. Los exámenes se toman en el orden 1) superior; 2) medio; 3) elemental. Si el/a alumno/a está preparado para rendir el nivel superior, puede rendir sólo éste o puede rendir el superior y medio en una misma fecha de examen. Si el/a alumno/a está preparado para rendir el nivel medio, puede rendir sólo éste o puede rendir el medio y el elemental. De la misma manera el/a alumno/a puede rendir sólo el nivel elemental.

Los exámenes libres se llevan a cabo con textos y ejercicios similares a los publicados en los cuadernillos para cada nivel. El/a alumno/a debe prepararse para rendir un examen de la materia tal como se dicta en los cursos regulares.

## CURSOS REGULARES

### CONTENIDOS

El curso abarca tres cuatrimestres en los cuales se procura el abordaje de textos progresivamente más complejos. Resulta difícil categorizar exactamente cada etapa pero, en general, se incluirán textos cortos descriptivos y narrativos en el primer nivel, textos expositivos y de mayor longitud en el segundo, y textos argumentativos completos en el tercero y último. En cuanto a la reformulación de textos se requerirá la presentación de la idea central de cada texto en todos los niveles; en el segundo nivel se pedirá además paráfrasis, conceptualización por párrafos, síntesis, definición de conceptos; y en el tercer nivel, además de los requisitos para los niveles elemental y medio, se pedirá una red conceptual en la cual se indique la postura del autor, la jerarquización de conceptos, la relación entre ideas principales y secundarias y entre las secundarias además de una clausura del texto.

Se buscará la comprensión global y específica de textos pertinentes a cada una de las carreras y que presenten una complejidad conceptual y lingüística progresiva.

Resulta, entonces imprescindible señalar, en la lectura y en la escucha, las etapas de anticipación, verificación, e internalización. La anticipación implica todo aquel estudio previo a la lectura en sí que ayude a captar las ideas centrales y secundarias del texto -títulos, subtítulos, copetes, abstractos, resúmenes, gráficos, fotografías, palabras o frases claves, palabras o frases en negrita o en bastardilla, cognados, conectores. En el caso del texto aural, se realiza una proyección anticipatoria del mensaje del texto aural que será confirmada con la lectura del texto escrito. Se desarrollan tres tipos de actividades: escucha mientras se lee, escucha para anticipar un texto y escucha después de la lectura. Además de esta visión panorámica, los conocimientos que los alumnos posean de su especialidad y de la estructura de los diferentes tipos de textos serán de importancia en la formulación de hipótesis sobre el mensaje que habrán de abstraer de cada texto. La verificación se dará al comprobar la veracidad de las hipótesis con la lectura misma, incluyendo la detección de ideas secundarias y las relaciones entre ellas y la idea principal. La escucha permitirá tomar conciencia de la importancia de los esquemas de entonación, el reconocimiento de cognados y palabras claves acentuadas y la inferencia de léxico a través del cotexto. A estos dos pasos es necesario agregar la etapa de internalización y reformulación que se expresa en la elaboración de la idea

central y de un esquema, red conceptual, o síntesis en los cuales quedará en claro la línea de pensamiento del autor, la jerarquización de conceptos y las interrelaciones entre conceptos e ideas.

Por lo tanto, para cumplir con el objetivo se necesitará reconocer los siguientes aspectos formales en la lectura de un texto:

- Introducción y conclusión
- Presentación de hipótesis y/o tesis
- Argumentos que justifiquen la tesis
- Estructura de párrafos
- Oración tópica o foco
- Interpretación de diagramas, gráficos, cuadros, etc.
- Marcadores de texto
- Léxico académico y léxico específico

En el abordaje de la lectura se reconocerán los siguientes marcadores lingüísticos:

- Cohesión
- Modalidad
- Negación
- Ordenamiento de modificadores y sustantivos
- Morfemas -prefijos y sufijos, con especial atención a aquellos que se consideran "productivos" (i.e. -like, -wise).
- Palabras compuestas
- Construcción paralela
- Puntuación
- Alteración del orden lógico en la oración
- Vocabulario académico general

A la gramática tradicional no se la descarta en absoluto, pero tampoco es el foco de atención. No se requerirá producción de ninguna expresión gramatical o ejercicio gramatical. Sí, se trabaja una *gramática textual* y el reconocimiento de estructuras que ayuden a la comprensión de texto.

#### BIBLIOGRAFIA GENERAL

Para la consulta de los alumnos se mencionan algunos de los textos teóricos que enmarcan el estudio de un segunda lengua en el área de lectura y comprensión de textos.



Bernhardt, Elizabeth B. *Reading Development in a Second Language: Theoretical, Empirical, and Classroom Perspectives*. New Jersey: Ablex Publishing Corporation, 1991.

Britton, Bruce K. & Graesser, Arthur C. *Models of Understanding Text*. NJ: L. Erlbaum Associates, Publishers, 1996.

Brown, Gillian, and Yule, George. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

Coulthard, Malcolm (ed.) *Advances in Written Text Analysis*. London: Routledge, 1994.

Galagovsky Kurman, Lydia. *Redes Conceptuales*. Buenos Aires: Lugar Editorial, 1996.

Goodman, Yetta M.; Watson, Dorothy; Burke, Carolyn L. *Reading and Miscue Inventory*. New York: Richard Owen Publishers, Inc., 1987.

Graesser, Arthur C. & Bower, Gordon H. (eds.) *Inferences and Text Comprehension*. San Diego, CA: Academic Press, Inc., 1990.

Hatch, Evelyn. *Discourse and Language Education*. Cambridge: C.U.P. 1992.

Kintsch, W., Van Dijk, T. *Strategies of Discourse Comprehension*. New York: Academic Press, 1983.

Krashen, Stephen. *Principles and Practices*. New York: Pergamon Press, 1982.

----- *The Power of Reading*. Englewood, CO: Libraries Unlimited, Inc. 1993.

Lorch, Robert F. & O'Brien, Edward J. (eds.) *Sources of Coherence in Reading*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers, 1995.

Petöfi, János S. *Text and Discourse Constitution. Empirical Aspects. Theoretical Approaches*. Berlin: Walter de Gruyter and Co., 1987.

Smith, Frank. *Reading Without Nonsense*. New York: Columbia University, 1985.

van Dijk, Teun. *Handbook of Discourse Analysis*. London: Academic Press, 1985.

## BIBLIOGRAFIA ESPECIAL OBLIGATORIA

### **Cuadernillos de textos y ejercicios - Inglés**

Niveles Elemental (2000), Medio (2000), Superior (1999). Publicados por la Oficina de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras.

### **Diccionario de Gramática Funcional - Inglés 1999.**

Publicado por la Oficina de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras.

**Documento Inicial - La construcción de sentido en la lectura en lengua extranjera.** Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, 2000.

## **ACTIVIDADES**

### **Nivel Elemental**

En este nivel se leerán textos de 10 a 150 líneas aproximadamente. Se completarán ejercicios de comprensión y de reconocimiento de ideas principales y secundarias.

### **Nivel Medio**

En este nivel se leerán textos de 100 a 280 líneas aproximadamente. Se completarán ejercicios de comprensión, de reconocimiento, y de elaboración de ideas principales, secundarias y de esquemas.

### **Nivel Superior**

En este nivel se leerán capítulos y artículos de libros y revistas científicas que provean material de actualización dentro del área de la carrera de cada alumno. Se utilizará bibliografía ofrecida o sugerida por las cátedras y los respectivos institutos de investigación como también aquel solicitado por los alumnos.

## **ORGANIZACION DE LOS CURSOS REGULARES**

Los alumnos se agruparán por comisiones en los tres niveles que se ofrecerán en distintos horarios. Los niveles son correlativos.

## **EVALUACION**

En cada cuatrimestre el alumno presentará un procesfolio de trabajo progresivo y autoevaluativo y un parcial.



Se promociona cada nivel con el promedio de 7 entre el parcial y el procesfolio y con el 80% de asistencia a las clases. En el caso de que el promedio sea inferior a 7 pero mayor de 4 con el 80 % de asistencia a las clases, el alumno podrá aprobar el nivel con un examen final.

## CURSOS A DISTANCIA

Los alumnos/as que poseen un nivel intermedio de inglés y/o una predisposición al trabajo sistemático e independiente pueden participar de la modalidad a distancia para cumplir con el requisito de la lengua germana en la carrera y abordan textos progresivamente más complejos desde una perspectiva de conocimiento intermedio de la lengua inglesa.

Los alumnos/as completan nueve módulos publicados por la cátedra que contienen textos y guías con las instrucciones apropiadas para la realización de los ejercicios de anticipación, verificación e internalización. Además de la resolución de los módulos se rendirán tres exámenes - al finalizar los módulos 3, 6 y 9- cuya aprobación indicará el cumplimiento de los niveles elemental, medio y superior respectivamente. La entrega de los tres módulos corregidos en el momento del examen y la aprobación del examen final con nota de siete o más constituyen los dos requisitos para completar cada nivel.

La metodología de lectocomprensión es la misma que en los cursos regulares. Los objetivos se amplían para incluir la adquisición de lengua y, específicamente, la incorporación de léxico académico a través de la lectura de textos académicos del área de humanidades.

Los niveles son tres y son correlativos. Los alumnos trabajan independientemente y deciden el tiempo que el curso les exija.

La bibliografía general es la misma que la bibliografía general para los cursos regulares. La bibliografía específica incluye los módulos que se redactan y preparan para cada año, el Diccionario de Gramática Funcional y el Documento Inicial para Inglés a Distancia publicados por la cátedra.

